Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1501/95

z 29. júna 1995

ustanovujúce určité podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 o poskytovaní vývozných náhrad pre obilie a o opatreniach, ktoré sa majú prijať v prípade narušenia trhu s obilninami

(Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Nariadenie Komisie (ES) č. 2480/95 z 25. októbra 1995	L 256	9	26.10.1995
►M2	Nariadenie Komisie (ES) č. 95/96 z 23. januára 1996	L 18	10	24.1.1996
►M3	Nariadenie Komisie (ES) č. 1259/97 z 1. júla 1997	L 174	10	2.7.1997
►M4	Nariadenie Komisie (ES) č. 2052/97 z 20. októbra 1997	L 287	14	21.10.1997
►M5	Commission Regulation (EC) No 2094/98 of 30 September 1998 (*)	L 266	61	1.10.1998
►M6	Nariadenie Komisie (ES) č. 2513/98 z 20. novembra 1998	L 313	16	21.11.1998
►M7	Nariadenie Komisie (ES) č. 602/2001 z 28. marca 2001	L 89	16	29.3.2001
►M8	Nariadenie Komisie (ES) č. 1163/2002 z 28. júna 2002	L 170	46	29.6.2002
►M9	zmenené a doplnené Nariadenie Komisie (ES) č. 1324/2002 z 22. júla 2002	L 194	26	23.7.2002
►M10	Nariadenie Komisie (ES) č. 1431/2003 z 11. augusta 2003	L 203	16	12.8.2003
►M11	Nariadenie Komisie (ES) č. 777/2004 z 26. apríla 2004	L 123	50	27.4.2004
►M12	Nariadenie Komisie (ES) č. 1996/2006 z 22. decembra 2006	L 398	1	30.12.2006

Táto konsolidovaná verzia obsahuje odkazy na európsku účtovnú peňažnú jednotku a/alebo ecu, ktoré sa od 1. januára 1999 rozumejú ako odkazy na euro – nariadenie Rady (EHS) č. 3308/80 (Ú. v. ES L 345, 20.12.1980, s. 1) a nariadenie Rady (ES) č. 1103/97 (Ú. v. ES L 162, 19.6.1997, s. 1).

(*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.

▼B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1501/95

z 29. júna 1995

ustanovujúce určité podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 o poskytovaní vývozných náhrad pre obilie a o opatreniach, ktoré sa majú prijať v prípade narušenia trhu s obilninami

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1766/92 z 30. júna 1992 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ([1]), naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení Rakúska, Fínska a Švédska a nariadenia (ES) číslo 3290/94 ([2]), najmä na jeho články 13 (11) a 16 (2),

keďže musia byť stanovené vývozné náhrady, opravné čiastky a vývozné dane na produkty patriace do spoločnej organizácie trhu s obilninami, ktoré sa majú zahrnúť ako osobitné opatrenie v prípade narušenia trhu, v súlade s určitými kritériami umožňujúcimi rozdiel medzi cenovými ponukami a cenami pre takéto výrobky v spoločenstve a tými, ktoré sú na svetovom trhu;

keďže vzhľadom na rozdiel cien, za ktoré sú obilniny ponúkané rôznymi vyvážajúcimi krajinami na svetovom trhu, mali by sa vziať do úvahy najmä rôzne náklady vnútornej dopravy a mala by sa stanoviť náhrada berúc do úvahy rozdiel medzi reprezentatívnymi cenami v spoločenstve a najvýhodnejšími cenovými ponukami a cenami aplikujúcimi sa na svetovom trhu;

keďže preto, aby bolo možné vyvážať hladkú múku, krúpy, hrubú múku a slad, faktory, ktoré treba vziať do úvahy pri stanovovaní náhrady, sú na jednej strane ceny základných obilnín, množstvá potrebné na výrobu príslušných produktov a hodnota vedľajších produktov a na druhej strane príležitosti a podmienky pre predaj týchto produktov na svetovom trhu;

keďže existuje požiadavka na systém opravných čiastok ustanovených v druhom pododseku článku 13 (8) nariadenia (EHS) č. 1766/92, aby boli schopné diferenciácie podľa miesta určenia produktov, ktoré sa majú vyvážať;

keďže za účelom efektívneho spravovania finančných prostriedkov spoločenstva a aby sa vzali do úvahy vývozné možnosti pre tieto produkty, mali by sa prijať ustanovenia pre vývozné náhrady a dane na produkty uvedené v článku 1 a) a b) nariadenia (EHS) č. 1766/92, ktoré sa majú stanoviť vyhlásením verejnej súťaže zahŕňajúcim dané množstvo;

keďže preto, aby sa zaistil rovnaký prístup pre všetky zainteresované strany v rámci spoločenstva, vyhlásenia verejnej súťaže sa musia organizovať v súlade s jednotnými princípmi; keďže preto by sa rozhodnutia o vyhlásení verejnej súťaže mali uverejniť spolu s oznámením o vyhlásení verejnej súťaže v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*;

keďže súťažné návrhy musia obsahovať údaje potrebné na ich zhodnotenie a musia byť doplnené určitými formálnymi záväzkami;

([1]) Ú. v. ES L 181, 1.7.1992, s. 21.
([2]) Ú. v. ES L 349, 31.12.1994, s. 105.

▼B

keďže mala by sa stanoviť maximálna vývozná náhrada alebo minimálna vývozná daň; keďže tento postup zaisťuje, aby sa pridelili všetky príslušné množstvá;

keďže na trhu môžu vzniknúť situácie, za ktorých ekonomické aspekty predpokladaných vývozov nevedú k podniknutiu ďalších krokov, pokiaľ ide o obdržané súťažné návrhy a nie k stanoveniu vývoznej náhrady alebo dane;

keďže záruka v rámci verejnej súťaže by mala zaistiť, že exportované množstvá sú vyvážané podľa licencie udelenej v rámci verejnej súťaže; keďže túto povinnosť možno splniť len vtedy, ak sa uchovajú predložené súťažné návrhy; keďže, ak sú súťažné návrhy stiahnuté, záruka musí na základe toho prepadnúť;

keďže sa musia stanoviť podrobné pravidlá na zaistenie, aby boli uchádzači informovaní o výsledku vyhlásenia verejnej súťaže a aby boli udelené potrebné licencie pre vývoz pridelených množstiev;

keďže za účelom stanovenia vývozných náhrad na produkty uvedené v článku 1 (1) nariadenia (EHS) č. 1766/92 a preto, aby sa vyhlo potrebe zavádzať kontroly na odhalenie najnepatrnejších odchýlok v množstvách základných materiálov a bez akéhokoľvek viditeľného dopadu na kvalitu produktu, mala by sa prijať štandardná metóda hodnotenia; keďže analýza obsahu popola vyrobených produktov sa ukázala ako najefektívnejší technický prostriedok hodnotenia množstva použitých základných obilnín; keďže táto analýza by sa mala vykonať, dodržiavajúc rovnaký postup v celom spoločenstve;

keďže sa nezdá byť oprávnené poskytovanie vývozných náhrad pre obilie dovezené z tretích krajín a reexportované do tretích krajín; keďže vývozné náhrady by sa preto mali poskytovať iba na produkty spoločenstva;

keďže nariadenie Komisie (EHS) č. 3665/87 z 27. novembra 1987 ustanovujúce spoločné podrobné pravidlá pre používanie systému vývozných náhrad pre poľnohospodárske produkty ([1]) naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1384/95 ([2]) vyžaduje aby, kde sa náhrady menia podľa miesta určenia, platba náhrady bola podmienená najmä predložením dôkazu, že produkt bol dovezený v nezmenenom stave do tretej krajiny alebo do jednej z tretích krajín, pre ktorú sa uplatňuje náhrada; keďže, pokiaľ ide o obilie, jediná náhrada nižšia ako tá, ktorá je aplikovateľná na vývozy do tretích krajín ako celok, je tá, ktorá je na vývozy do Švajčiarska a Lichtenštajnska; keďže aby sa zabránilo brzdeniu väčšiny vývozov spoločenstva požadovaním dôkazu o príchode na miesto určenia, musia sa nájsť iné prostriedky, aby sa zaistilo, že produkty, pre ktoré bola vyplatená náhrada aplikujúca sa na všetky tretie krajiny, neboli vyvezené do vyššie zmienených krajín; keďže preto by sa malo upustiť od požiadavky predkladať dôkaz o príchode vo všetkých prípadoch, keď je vývoz uskutočňovaný po mori; keďže osvedčenia vydané príslušnými orgánmi členských štátov uvádzajúce, že produkty opustili colné územie spoločenstva na palube plavidla vhodného pre námornú dopravu, sa považujú za také, ktoré poskytujú dostatočnú záruku;

keďže článok 16 nariadenia (EHS) č. 1766/92 stanovuje, že sa môžu prijímať vhodné opatrenia, keď cenové ponuky alebo ceny na svetovom trhu pre jeden alebo viacero produktov uvedených v článku 1 tohto nariadenia dosahujú úroveň cien spoločenstva a keď sa predpokladá, že táto situácia bude pokračovať alebo sa zhoršovať narúšajúc tak trh spoločenstva alebo hrozí toto narušenie; keďže preto sa musia zaistiť dostatočné dodávky obilia; keďže za týmto účelom môžu byť vymáhané vývozné dane a udeľovanie vývozných licencií môže byť celkom alebo čiastočne pozastavené;

([1]) Ú. v. ES L 351, 14.12.1987, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 134, 20.6.1995, s. 14.

▼B

keďže situácia predpokladaná v článku 16 nariadenia (EHS) č. 1766/92 môže vzniknúť pri relatívne krátkom oznámení, Komisia musí byť schopná kedykoľvek pozastaviť udeľovanie vývozných licencií;

keďže toto nariadenie začleňuje, pri ich prispôsobení súčasným trhovým podmienkam, ustanovenia nariadenia Komisie (EHS) č. 1533/93 ([1]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3304/94 ([2]); keďže toto nariadenie by sa malo preto zrušiť;

keďže opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vývozné náhrady, vývozné dane, ako je ustanovené v článku 16 tohto nariadenia, a opravné čiastky, ako je ustanovené v druhom pododseku článku 13 (8) nariadenia (EHS) č. 1766/92, v prípade produktov uvedených v článku 1 (1) a), b) a c) tohto nariadenia sa určia najmä z hľadiska nasledujúcich faktorov:

a) ceny, ktoré sú účtované na reprezentatívnych trhoch spoločenstva a ich trendy a cenové ponuky zaznamenané na trhoch tretích krajín;

b) odbytové náklady a najvýhodnejšie náklady dopravy z reprezentatívnych trhov spoločenstva do prístavu alebo na iné miesto vývozu a náklady dopravy na svetovom trhu;

c) v prípade spracovaných produktov, množstvo obilia požadovaného na ich výrobu;

d) vyhliadky na predaj príslušných produktov na svetovom trhu a podmienky, podľa ktorých sa riadi predaj týchto výrobkov na svetovom trhu;

e) záujem vyhnúť sa narušeniu trhu spoločenstva;

f) ekonomická stránka predpokladaných vývozov;

g) kvantitatívne a rozpočtové limity vyplývajúce z dohôd uzavretých v súlade s článkom 228 Zmluvy.

Článok 2

Ustanovenia prvého pododseku článku 13 (8) nariadenia (EHS) č. 1766/92 platia pre všetky produkty uvedené v článku 1 (1) c) a d) tohto nariadenia a na produkty uvedené v článku 1 tohto nariadenia vyvezené vo forme tovaru, ako je uvedené v prílohe B k tomuto nariadeniu.

Ustanovenia druhého pododseku článku 13 (8) nariadenia (EHS) č. 1766/92 platia pre produkty uvedené v jeho článku 1 (1) c).

Článok 3

Opravné čiastky sa môžu meniť podľa miesta určenia.

Článok 4

1. Vývozné náhrady na produkty uvedené v článku 1 (1) a) a b) nariadenia (EHS) č. 1766/92 a vývozné dane ustanovené v článku 15 tohto nariadenia môžu byť stanovené vyhlásením verejnej súťaže.

([1]) Ú. v. ES L 151, 23.6.1993, s. 15.
([2]) Ú. v. ES L 341, 30.12.1994, s. 48.

▼B

Podmienky vyhlásení verejnej súťaže musia garantovať rovnosť prístupu pre všetky osoby zriadené v spoločenstve.

Takéto vyhlásenia verejnej súťaže sa týkajú vývozných náhrad alebo dane.

2. Rozhodnutia vyhlásiť verejné súťaže sa prijmú v súlade s postupom stanoveným v článku 23 nariadenia (ES) č. 1766/92.

3. Rozhodnutia o vyhlásení verejných súťaží sú sprevádzané uverejnením oznámení o vyhlásení verejnej súťaže zostavených Komisiou, ktoré uvádzajú najmä dátumy, kedy sa môžu predkladať súťažné návrhy a príslušné oddelenia členských štátov, ktorým majú byť zaslané.

4. Rozhodnutia o vyhlásení verejnej súťaže sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Musí uplynúť aspoň päť dní medzi uverejnením oznámenia o vyhlásení verejnej súťaže a prvým dátumom na predkladanie súťažných návrhov.

Článok 5

1. Zainteresované strany predložia svoje súťažné návrhy písomne alebo akýmkoľvek prostriedkom písomnej komunikácie príslušnému oddeleniu členského štátu.

2. Súťažné návrhy uvedú:

a) odkaz na vyhlásenie verejnej súťaže;

b) meno a adresu uchádzača;

c) druh a množstvo produktu, ktorý sa má exportovať;

d) vývoznú náhradu na tonu alebo ak je to vhodné vývoznú daň na tonu vyjadrenú v ECU.

3. Súťažné návrhy sú platné, iba ak:

a) je poskytnutý dôkaz pred vypršaním časového limitu stanoveného pre predkladanie súťažných návrhov, že uchádzač zložil záruku v rámci verejnej súťaže;

b) sú doprevádzané písomným záväzkom, pokiaľ ide o schválené množstvá a do dvoch dní od oznámenia o schválení podľa článku 7 (3) predložiť žiadosť o stanovenie zálohy vývoznej náhrady, alebo ak je to vhodné žiadosť o stanovenie zálohy vývoznej dane rovnajúcej sa čiastke, na ktorú sa uskutočňuje verejná súťaž;

c) neobsahujú žiadne iné podmienky, ako sú tie, ktoré sú stanovené v oznámení o vyhlásení verejnej súťaže.

4. Súťažné návrhy sa nemôžu stiahnuť.

Článok 6

Súťažné návrhy sa sprístupnia príslušnými oddeleniami členských štátov. Nesprístupnia sa na verejnosti. Osoby oprávnené byť prítomné pri sprístupnení súťažných návrhov majú povinnosť zachovávať mlčanlivosť.

Komisia sa okamžite oboznámi so súťažnými návrhmi bez uvedenia mena uchádzačov.

Článok 7

1. Na základe oznámených súťažných návrhov Komisia rozhodne v súlade s postupom ustanoveným v článku 23 nariadenia (EHS) č. 1766/92 o stanovení maximálnej vývoznej náhrady, alebo ak je to

▼B

vhodné minimálnej vývoznej dane alebo nepodnikať žiadne ďalšie kroky, pokiaľ ide o vyhlásenie verejnej súťaže.

▼M3

2. Tam, kde je maximálna vývozná náhrada stanovená, zmluva sa uzatvorí s účastníkom alebo účastníkmi verejnej súťaže, ktorých ponuky sa rovnajú alebo sú nižšie ako maximálna náhrada, a tiež s účastníkom alebo účastníkmi, ktorých ponuky sa vzťahujú na vývoznú daň.

▼B

Kde je stanovená minimálna vývozná daň, zmluva sa uzavrie s uchádzačom alebo uchádzačmi, ktorých ponuky sa rovnajú alebo sú vyššie ako minimálna daň.

3. Príslušné oddelenia dotknutých členských štátov písomne oznámia všetkým uchádzačom výsledok ich súťažných návrhov hneď, ako Komisia prijme rozhodnutie.

Článok 8

1. Vývozné licencie sa udelia úspešným uchádzačom po obdržaní ich žiadostí o vývozné licencie príslušnými oddeleniami členských štátov a vzhľadom na množstvá, ktoré sú im schválené.

2. V príslušnom oddieli žiadostí o licencie a samotných licencií sa uvádza miesto určenia, ktoré je špecifikované v nariadení vyhlasujúcom verejnú súťaž. Licencie obsahujú povinnosť exportovať na stanovené miesto určenia.

Článok 9

Záruky v rámci verejnej súťaže sa uvoľnia:

a) ak sú súťažné návrhy neakceptovateľné;

b) ak úspešný uchádzač poskytol dôkaz, že bola predložená záruka, ktorá je ustanovená v článku 10 nariadenia Komisie (ES) č. 1162/95 ([1]).

Kde nie je splnený záväzok stanovený v článku 5 (3) b) tohto dokumentu, záruka v rámci verejnej súťaže prepadá okrem prípadov vyššej moci.

Článok 10

Vývozné náhrady na produkty uvedené v článku 1 (1) a), b) a c) nariadenia (EHS) č. 1766/92 sa stanovujú aspoň raz mesačne.

Článok 11

1. Vývozná náhrada pre pšeničnú múku, múku zo súraže a ražnú múku, pšeničné krúpy, pšeničný hrubú múku a slad sa stanovuje berúc do úvahy kvalitu základnej obilniny potrebnej na výrobu 1 000 kg daného produktu. ►M1 Spracovateľské koeficienty vyjadrujúce vzťah medzi množstvom základného produktu a množstvom produktu obsiahnutého v spracovanom produkte budú také, aké sú stanovené v prílohe I. ◄

2. Obsah popola múky sa určí použitím metódy rozboru definovanej v prílohe II.

([1]) Ú. v. ES L 117, 24.5.1995, s. 2.

▼B

Článok 12

Náhrady pre produkty, ktoré sú uvedené v článku 1 (1) a), b) a c) nariadenia (EHS) č. 1766/92, sa vyplatia hneď, ako je poskytnutý dôkaz, že produkty pochádzajú zo spoločenstva.

Článok 13

▼M3

Bez ohľadu na článok 18 nariadenia (EHS) č. 3665/87 sa dôkaz o splnení colných formalít pre uvoľnenie pre spotrebu nevyžaduje pre vyplatenie náhrad uvedených v zmluve o vývozných náhradách, podpísanej so všetkými tretími krajinami, za predpokladu, že operátor poskytne dôkaz, že množstvo najmenej 1 500 ton obilných výrobkov opustilo colné územie spoločenstva na plavidle vhodnom pre námornú dopravu.

▼M12

Takýto dôkaz je poskytnutý prostredníctvom jedného zo znení uvedených v prílohe III potvrdeným kompetentným orgánom na kontrolnej kópii uvedenej v článku 8 nariadenia (ES) č. 800/1999, na samostatnom úradnom doklade alebo na národnom doklade preukazujúcom, že tovar opustil colné územie Spoločenstva.

▼M8

Článok 13a

1. V dôsledku výnimky k článku 16 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 ([1]), kde rozlíšenie náhrady nastáva výlučne v dôsledku náhrady, ktorá nie je určená pre miesta určenia uvedené v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 1162/95, sa na výplatu náhrady na produkty zahrnuté v tejto prílohe nevyžaduje dôkaz o splnení dovozných colných formalít.

2. Skutočnosť, že nebola stanovená náhrada na vývoz produktov uvedených v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 1162/95 pre miesta určenia v nej označené, sa pri určovaní najnižšej sadzby náhrady v zmysle článku 18 odseku 2 nariadenia (ES) č. 800/1999 neberie do úvahy.

▼M11

_____

▼B

Článok 14

Ak operátor poskytne dôkaz o splnení colných formalít pre prepustenie na spotrebu vo Švajčiarsku alebo v Lichtenštajnsku, čiastka vývoznej náhrady pre vývozy do „všetkých tretích krajín“ stanovená na základe vyhlásenia verejnej súťaže, sa zníži o rozdiel medzi touto čiastkou a čiastkou vývoznej náhrady, ktorá je v platnosti pre vyššie zmienené miesta určenia v deň uzavretia zmluvy.

Článok 15

Ak sú splnené podmienky ustanovené v článku 16 nariadenia (EHS) č. 1766/92, pokiaľ ide o jeden alebo viacero produktov, môžu sa prijať nasledovné opatrenia:

a) môže byť uplatnená vývozná daň. Môže sa stanoviť opravná čiastka. Takéto dane a opravné čiastky sa môžu meniť podľa miesta určenia;

b) vydanie vývozných licencií môže byť celkom alebo čiastočne pozastavené;

_____

([1]) Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11.

▼B

c) pripravované žiadosti o vývoznú licenciu môžu byť celkom alebo čiastočne zamietnuté.

▼M2

Avšak nebude sa uplatňovať žiadna daň na vývozy obilia alebo obilných produktov, ktoré sa vykonávajú na účel implementácie opatrení spoločenstva alebo národných opatrení týkajúcich sa potravinovej pomoci podľa medzinárodných dohôd alebo iných doplňujúcich programov alebo na účel vykonávania iných opatrení spoločenstva týkajúcich sa bezplatnej dodávky.

▼B

Článok 16

Kde neexistuje žiadne vyhlásenie verejnej súťaže, vývozná daň, ktorá sa má inkasovať, je tá, ktorá je platná v deň, keď sú splnené colné formality.

Avšak vývozné dane platné v deň predloženia žiadostí o licenciu platia pre žiadosť príslušnej strany, ktorá je podaná v rovnakom čase ako žiadosť o licenciu na vývozy, ktoré sa majú uskutočniť počas obdobia platnosti licencie.

▼M4

Článok 17

Opatrenia uvedené v článku 15 sa prijmú v súlade s postupom stanoveným v článku 23 nariadenia (EHS) č. 1766/92. Avšak v súrnych prípadoch môže opatrenia prijať Komisia.

▼B

Článok 18

Nariadenie (EHS) č. 1533/93 sa týmto zrušuje. Avšak naďalej platí pre licencie vydané pred 1. júlom 1995.

Článok 19

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. júla 1995.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

PRÍLOHA I

	Kód KN	Obsah popola (vyjadrený v mg) na 100 g múky, krúpov a hrubej múky	►M1 Spracovateľské koeficienty udávajúce množstvo kg obilia na 1 000 kg daných produktov ◄
1. Múka zo pšenice obyčajnej, zo špaldy alebo zo súraže	11 010 015 100	0 až 600	1 370
	11 010 015 130	601 až 900	1 280
	11 010 015 150	901 až 1100	1 180
	11 010 015 170	1101 až 1650	1 090
	11 010 015 180	1651 až 1900	1 020
2. Ražná múka	11 021 000 500	0 až 1400	1 370
	11 021 000 700	1401 až 2000	1 080
3. Krúpy a hrubá múka zo pšenice obyčajnej	11 031 190 200	0 až 600	1 370
4. Krúpy a hrubá múka z tvrdej pšenice	11 031 110 200	0 až 1300 (preosiate sitom s mriežkou 0,160 mm)	1 500
	11 031 110 400	0 až 1300	1 340
	11 031 110 900	nad 1300	1 260
5. Slad nepražený	1107 10 19		►M6 1 270 ◄
	1107 10 99		
Slad pražený	1107 20 00		►M6 1 490 ◄

▼B

PRÍLOHA II

Metóda určovania obsahu popola v múke

Prístroje

1. Laboratórne váhy s citlivosťou 0,1 mg, skriňa príslušných váh.

2. Elektrická uzavretá spaľovacia pec s primeraným ťahom vzduchu, teplomerom a regulátorom.

3. Okrúhle nádoby s plochým dnom na spaľovanie (priemeru cca 5 cm, maximálna výška 2 cm); najlepšie zo zliatiny zlata a platiny alebo z kremeňa alebo porcelánu.

4. Exsikátor (s vnútorným priemerom cca 18 cm) vybavený hrdlom a perforovanou platňou z porcelánu alebo hliníka.

   Dehydratačné činidlo: chlorid vápenatý, kysličník fosforečný alebo silikagél zafarbený na modro.

Metóda

1. Váha testovanej vzorky by mala byť medzi 5 a 6 g. Keď je to múka, ktorej obsah popola na sušinu je pravdepodobne nad 1 %, váha testovanej vzorky by mala byť medzi 2 a 3 g. Váha testovanej vzorky môže byť zaokrúhlená smerom hore na najbližších 10 mg; všetky ostatné množstvá sa vážia na najbližších 0,1 mg.

2. Bezprostredne pred použitím nádob musia byť vypálené v uzavretej spaľovacej peci pri spaľovacej teplote do konštantnej váhy; zvyčajne stačí doba 15 minút.

   Nádoby sa potom ochladia v exsikátore na laboratórnu teplotu za podmienok uvedených v odseku 7.

3. Položte testovanú vzorku do nádoby a rozložte ju, aby bola rovnomerná vrstva bez nakopenia. Bezprostredne pred spaľovaním navlhčite testovanú vzorku 1 až 2 ml etylalkoholu.

4. Položte nádoby do vstupnej časti spaľovacej pece nechajúc dvierka otvorené. Keď substancia prestala horieť, preložte nádoby ďalej do spaľovacej pece. Keď sú už dvierka spaľovacej pece uzavreté, musí sa udržiavať primeraný ťah, ale nie tak silný, aby odvial substanciu z nádob.

5. Spaľovanie musí viesť k úplnému zhoreniu múky, vrátane akýchkoľvek častíc sadze medzi popolom. Bude sa považovať za ukončené, keď je zbytok po vychladení takmer biely.

6. Teplota spaľovania musí dosiahnuť 900 °C.

7. Keď je skončené spaľovanie, odstráňte nádoby zo spaľovacej pece a položte ich na eternitovú platňu asi na minútu, aby sa ochladili, potom ich vložte do exsikátora (nie viac ako 4 nádoby naraz). Uzavretý exsikátor je umiestnený neďaleko analytických váh. Odvážte nádoby, keď sú úplne vychladené (asi o jednu hodinu).

Výsledky

1. Rozpätie odchýlky: ak obsah popola nepresahuje 1 %, výsledky dvojitého testu by sa nemali líšiť o viac ako 0,02 jednotiek obsahu popola; ak obsah popola presahuje 1 %, rozdiel by nemal presahovať 2 % obsahu popola. Ak rozdiel presahuje tieto limity, test sa musí zopakovať.

2. Obsah popola musí byť vyjadrený obsahom na 100 častí sušiny a zaokrúhlený smerom nahor na 0,01.

▼**M12**

PRÍLOHA III

Znenia uvedené v článku 13 druhom pododseku

— *v bulharčine*: Износ на зърнени култури по море — член 13 от Регламент (ЕО) № 1501/95

— *v španielčine*: Exportación de cereales por vía marítima; artículo 13 del Reglamento (CE) no 1501/95

— *v češtine*: Vývoz obilovin po mori — cl. 13 narízení (ES) c. 1501/95

— *v dánčine*: Eksport af korn ad søvejen — Artikel 13 i forordning (EF) nr. 1501/95

— *v nemčine*: Ausfuhr von Getreide auf dem Seeweg — Verordnung (EG) Nr. 1501/95 Artikel 13

— *v estónčine*: Teravilja eksport meritsi — määruse (EÜ) nr 1501/95 artikkel 13

— v gréčtine: Εξαγωγή σιτηρών διά θαλάσσης — Άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95

— *v angličtine*: Export of cereals by sea — Article 13 of Regulation (EC) No 1501/95

— *vo francúzštine*: Exportation de céréales par voie maritime — Règlement (CE) no 1501/95, article 13

— *v taliančine*: Esportazione di cereali per via marittima — Regolamento (CE) n. 1501/95, articolo 13

— *v lotyštine*: Graudu izvešana pa juras celiem — regulas (EK) Nr. 1501/95 13. pants

— *v litovčine*: Grudu eksportas jura — reglamento (EB) Nr. 1501/95 13 straipsnis

— *v maďarčine*: Gabonafélék exportja tengeri úton — 1501/95/EK rendelet 13. cikk

— *v maltčine*: Esportazzjoni ta' cereali bil-bahar — Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 1501/95

— *v holandčine*: Uitvoer van graan over zee — Verordening (EG) nr. 1501/95, artikel 13

— *v poľštine*: Wywóz zbóz droga morska — Art. 13 rozporzadzenia (WE) nr 1501/95

— *v portugalčine*: Exportação de cereais por via marítima — Artigo 13.o, Regulamento (CE) n.o 1501/95

— *v rumunčine*: Export de cereale pe cale maritimă — Regulamentul (CE) nr. 1501/95 articolul 13

— *v slovenčine*: Vývoz obilnín po mori — článok 13 nariadenia (ES) c. 1501/95

— *v slovinčine*: Izvoz žit s pomorskim prometom - clen 13 Uredbe (EGS) št. 1501/95

— *vo fínčine*: Viljan vienti meriteitse — Asetus (EY) N:o 1501/95 13 artikla

— *v švédčine*: Export av spannmål sjövägen — Artikel 13 i förordning (EG) nr 1501/95